

**قرار رئيس جمهورية مصر العربية**

رقم ٢١٢ لسنة ١٩٩٥

بشأن الموافقة على التعديل السابع لاتفاقية منحة المشروع القومى

للأبحاث الزراعية ، الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٤/٩/٢٧

بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية

الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور :

**قـــــــــرر:**

( مادة وحيدة )

ووفق على التعديل السابع لاتفاقية منحة المشروع القومى للأبحاث الزراعية الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٩٤/٩/٢٧ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية فى ١٧ صفر سنة ١٤١٦ هـ

( الموافق ١٥ يولية سنة ١٩٩٥ م )

حسنى مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المعقودة فى ١٠ شعبان سنة ١٤١٦ هـ .

( الموافق أول يناير سنة ١٩٩٦ م ) .

الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

مشروع رقم ٢٦٣ - ١٥٢

## التعديل السابع

لاتفاقية منحة المشروع القومي للأبحاث الزراعية

بين

جمهورية مصر العربية

و

الولايات المتحدة الأمريكية

بتاريخ ١٩٩٤/٩/٢٧

التعديل السابع المؤرخ ١٩٩٤/٩/٢٧ لاتفاقية منحة المشروع القومي للأبحاث الزراعية الموقعة في ١٢ سبتمبر ١٩٨٥ بين جمهورية مصر العربية (الممنوح له) والولايات المتحدة الأمريكية وتمثلها الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (الوكالة).

بندا :

تعديل اتفاقية المنحة المعدلة في ٢١ سبتمبر ١٩٨٦ و ١٥ يونية ١٩٨٨ و ٢٩ سبتمبر ١٩٨٨ و ٣٠ سبتمبر ١٩٩١ و ٢٠ مايو ١٩٩٢ و ٢٠ يونية ١٩٩٣ على النحو التالي .

(أ) يعدل البند (٣-١) بحذف «مائة وأربعة وتسعون مليون دولار أمريكي» (١٩٤,٠٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي) ويحل محله «مائة وثمانية وتسعون مليون دولار أمريكي» (١٩٨,٠٠٠,٠٠٠ دولار أمريكي)

(ب) يحذف البند (٣-٣) (أ) كما هو معدل ويحل محله البند (٣٣) (أ) التالي :

«(أ) إن تواريخ استكمال المساعدة للمشروع وهي ١١ سبتمبر ١٩٩٥ ، وذلك

فيما يتعلق بالبند أ ، ب ، ج من وصف المشروع و ١٠ سبتمبر ١٩٩٧ فيما

يتعلق بالتدريب الأكاديمى لنيل شهادة الدكتوراه المشار إليه فى مقدمة وصف المشروع أو أى تواريخ أخرى قد يتفق عليها الطرفان كتابة ، هى التواريخ التى يقدر فيها الطرفان أن جميع الخدمات الممولة من المنحة قد تم إنجازها وأن جميع السلع الممولة من المنحة قد تم تقديمها للمشروع كما هو وارد فى هذه الاتفاقية» .

(ج) يتم تغيير وصف المشروع وذلك بحذف وصف المشروع الحالى ويحل محله وصف المشروع المرفق لهذا التعديل .

(د) تعدل «الخطة المالية التوضيحية» للمشروع الجدول (١) من الملحق (١) لتقرأ كما هو وارد فى الجدول رقم (١) «الخطة المالية التوضيحية التى تمت مراجعتها فى التعديل رقم (٧)» المرفقة هنا كجزء من المرفق (١) .

#### بند ٢ - التصديق :

يتخذ الممنوح كافة الخطوات الضرورية لاستكمال جميع الإجراءات القانونية اللازمة للتصديق على هذا التعديل ، ويقوم بإخطار الوكالة بذلك فى أسرع وقت ممكن .

#### بند ٣ - لغة الاتفاقية :

حرر هذا التعديل باللغتين الإنجليزية والعربية وفى حالة وجود غموض أو خلاف بين النصين يرجح النص الإنجليزى

بند ٤ :

باستثناء ما تم تعديله أو تغييره فإن اتفاقية المنحة تظل سارية المفعول ولها كامل القوة والأثر طبقا لجميع أحكامها .

#### بند ٥ :

يصبح هذا التعديل سارى المفعول اعتبارا من تاريخ توقيع الطرفين عليه .

١٤

الجريدة الرسمية - العدد ٣٦ فى ١٢ سبتمبر سنة ١٩٩٦ ٢١٨٥

وإشهادا على ذلك فإن جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية كل من خلال ممثليه المفوضين - قد وقعوا على هذا التعديل بأسمائهم وتم تسليمه فى اليوم والسنة المحددين أعلاه .

الولايات المتحدة الأمريكية  
الاسم: إدوارد س. ووكر  
السفير الأمريكى

جمهورية مصر العربية  
الاسم: د. يوسف بطرس غالى  
وزير الدولة بمجلس  
الوزراء للتعاون الدولى

الاسم: جون ر. وستلى  
مدير الوكالة الأمريكية  
للتنمية الدولية بمصر

الاسم: د. حسن سليم  
رئيس قطاع التعاون  
الاقتصادى مع الولايات  
المتحدة الأمريكية

#### « الجهات المنفذة »

وإشهادا من الجهات المنفذة لهذا التعديل فإن ممثليها قد وقعوا بأسمائهم .

الاسم: د. يوسف أمين والى

نائب رئيس الوزراء

وزير الزراعة واستصلاح الأراضى

الاسم: د. عادل البلتاجى

مدير عام المشروع القومى

للأبحاث الزراعية

**ملحق (١)****وصف المشروع**

تم الاتفاق على مد تاريخ استكمال المساعدة للمشروع القومى للأبحاث الزراعية ، وذلك حتى يتسنى استكمال ثلاثة أنشطة هامة بالمشروع وهى : البحوث المشتركة - استخدام المعدات - إدارة عملية الانتهاء من المشروع . سوف يتم تنفيذ هذه الأنشطة تحت مكون واحد من مكونات المشروع وهو مكون البحوث . فى ٣٠ سبتمبر ١٩٩٤ يتم الانتهاء من أنشطة مكونات تكنولوجيا التقاوى ونقل التكنولوجيا وإدارة المشروع والمبادرات الجديدة . فى عام ١٩٩٢ تم بالاتفاق المتبادل الانتهاء من مكون السياسات للمشروع .

بموجب التعديل رقم (١) للخطاب التنفيذى رقم ٧٠٠٧ المؤرخ فى ٢٩ ديسمبر ١٩٩١ تم مد تاريخ استكمال المساعدة للمشروع الخاص بالتدريب الأكاديمى لنيل شهادة الدكتوراه، وذلك حتى ١٠ سبتمبر ١٩٩٧ . تحت مكون البحوث وفى نطاق الامتداد المحدود للمشروع القومى للأبحاث الزراعية سوف يتم القيام بالأنشطة التالية :

**(١) البحوث المشتركة :**

تتضمن أنشطة البحوث المشتركة منح بحثية مقدمة من وزارة الزراعة الأمريكية واتفاقيات مشتركة للمبادرات الجديدة تتبع مباشرة للاتفاقيات المبرمة مع الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية بالقاهرة ومنح مشروع تدعيم البحوث المشتركة التى تدار مركزيا بتمويل من خلال المشروع القومى للأبحاث الزراعية . عدد كبير من هذه المنح كانت لمدة سنتين أو أقل ، ولكن بتوافق مع التاريخ الأصيل لاستكمال المساعدة للمشروع وهو ٣٠ سبتمبر ١٩٩٤ ، وكان الوقت غير كافى لكى تحقق كافة هذه المنح النتائج الكاملة ويكون لها تأثير من خلال المشروع القومى للأبحاث الزراعية . تم

تمويل ما جملته ٤١ منحة بحث بين المصريين والأمريكيين أو علماء البحوث الدوليين. ومن ضمن هذا العدد وبما لا يتجاوز ما جملته ٢٥ منحة بحوث مشتركة سوف يتم الموافقة على استمرارية تنفيذ تلك المنح ، وذلك خلال فترة المدد المحدودة للمشروع القومى للأبحاث الزراعية .

إن الموافقة على نطاق العمل وفترة تنفيذ المنح الفردية التى سيتم الموافقة عليها سوف تتوقف على نتائج المراجعة العلمية المشتركة التى يقوم بها المصريون والأمريكيون . سوف يتم مدد المنح لفترة لا تزيد على ٩ أشهر ، وذلك للسماح بإنهاء أنشطة المشروع بطريقة منتظمة تتفق مع التاريخ الجديد لاستكمال المساعدة للمشروع وهو ١١ سبتمبر ١٩٩٥

#### (ب) استخدام المعدات :

تم مؤخرا وصول كمية ملموسة من معدات البحوث العلمية ومنتظر وصول معدات أخرى إلى مصر . إن مدد تاريخ استكمال المساعدة للمشروع كان مطلوباً للسماح بالوقت الكافى لتسلم وتركيب جميع السلع المطلوبة للمشروع متضمناً الموافقة التى تمت مؤخراً على شراء المركبة . والأهم من ذلك يجب دعم هذه المعدات بالتدريب قصير الأجل الذى يدخل تحت مسمى «التدريب للتشغيل» الذى يقدمه الموردون وفقاً لشروط العقود . وفى نطاق المدد المحدود للمشروع القومى للأبحاث الزراعية فإن أنشطة استخدام المعدات سوف تسمح بتسليم وفحص وتركيب السلع التى يتم شراؤها . وسوف توفر أنشطة استخدام المعدات أيضاً التمويل للمساعدة انشائية قصيرة الأجل لتدريب العاملين المصريين على استخدام معدات البحوث العلمية التى تم شراؤها من خلال المشروع القومى للأبحاث الزراعية إذا ما تطلب الأمر ذلك . كما أن التمويل سوف يكون صالحاً أيضاً للتدريب على استخدام معدات نظم

المكتبات الحديثة . أن كثيرا من التدريب الممكن تصوره على استخدام المعدات يمكن تقديمه من خلال المصادر الفنية المتوفرة فى مصر . وقد يتطلب الأمر بعض المساعدة الفنية الأمريكية لمعدات نظم الحاسب الآلى أو معدات علمية محددة . هذه المساعدة الفنية يمكن تقديمها من خلال الترتيبات التى تتم مع وزارة الزراعة الأمريكية فى نطاق اتفاقية خدمة الوكالة المشاركة .

#### (ج) إدارة الانتهاء من المشروع :

هناك مطلب لإنشاء وحدة إدارية صغيرة تستجيب لمساعدة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية والحكومة المصرية للمضى بنجاح فى استكمال جميع خطوات الإنهاء للمشروع القومى للأبحاث الزراعية . هذه الخطوات سوف تتضمن تقديم الوثائق المعنوية لإعادة السداد وتسوية وغلق الحسابات والاستجابة لتحفظات المراجعة واستكمال قائمة جرد السلع وأموال التشغيل الأخرى المتعلقة بها المطلوبة لاستكمال كافة الأنشطة المنتهية للمكونات الثلاثة للمشروع القومى للأبحاث الزراعية . ستقوم أيضا الوحدة الإدارية المسؤولة عن إنهاء المشروع بتنسيق تنفيذ أنشطة منح البحوث المشتركة التى تمت الموافقة عليها ، وكذلك التدريب على استخدام معدات البحوث التى تمت الموافقة عليها فى نطاق شروط فترة المد المحدودة للمشروع القومى للأبحاث الزراعية . بالإضافة إلى ذلك فإن الوحدة الإدارية سوف تتضمن ٢ منصب وظيفى متخصص للتأكد من نقل نتائج البحوث وتنسيق الروابط مع المجالس الإقليمية الأربعة التى تم تدعيمها بتمويل من وزارة الزراعة ، وخلال فترة الثلاثة أشهر الأولى ( من ١ أكتوبر ١٩٩٤ وحتى ٣١ ديسمبر ١٩٩٤ ) فإن الوحدة الإدارية للانتهاء من المشروع القومى للأبحاث الزراعية سوف تضم بعثة مبدئية ثلاثين مناصبا وظيفيا متخصصا ، وذلك لاستيعاب أنشطة الانتهاء من المشروع وللفترة الثانية

(من ١ يناير ١٩٩٥ حتى ٣٠ يونية ١٩٩٥) وفى نطاق المشروع سوف تمول الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ما جملته ١٨ منصبا وظيفيا متخصصا لإدارة الانتهاء من المشروع . اعتبارا من أول يوليو ١٩٩٥ وحتى تاريخ استكمال المساعدة للمشروع فى ١١ سبتمبر ١٩٩٥ سوف تدعم الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية من أموال المشروع القومى للأبحاث الزراعية ما جملته ١٠ مناصب وظيفية متخصصة .

سيقوم المشروع القومى للأبحاث الزراعية بتطوير وتقديم الخطة التنفيذية النهائية والميزانية للوكالة الأمريكية للتنمية الدولية للمراجعة والموافقة عليها وفى نطاق فترة المد المحدودة سوف توافق الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية على مستويات التمويل الذى يتاح للأنشطة الصالحة . إن كافة الأرصدة غير المسحوبة من مكونات المشروع الثلاثة المنتهية يمكن استخدامها لإعادة برمجة السلع والخدمات التى سوف يتم إمدادها من خلال فترة المد المحدودة للمشروع القومى للأبحاث الزراعية

إن المبالغ المتبقية بالعملية المحلية - فى نطاق المكونات الثلاثة المنتهية - المنصوص عليها فى الخطابات التنفيذية ، سوف يعاد إدراجها بالعملية المحلية فى ميزانية مكون البحوث ، وذلك بمقتضى خطابات تنفيذية .



## المشروع القومى

## التعديل

(٢٦٣ -

## الخطة المالية

## ١ - مساهمة الوكالة الامريكية للتنمية الدولية فى المشروع (بالالف دولار):

| البيان                | الأبحاث                                |                  | نقل التكنولوجيا                        |                  | تحليل السياسات                         |                  | تكنولوجيا التقاوى                      |  |
|-----------------------|--|------------------|--|------------------|--|------------------|--|--|
|                       | مقابل<br>العملة<br>المحلية<br>بالدولار | مقابل<br>الدولار | مقابل<br>العملة<br>المحلية<br>بالدولار | مقابل<br>الدولار | مقابل<br>العملة<br>المحلية<br>بالدولار | مقابل<br>الدولار | مقابل<br>العملة<br>المحلية<br>بالدولار | مقابل<br>العملة<br>المحلية<br>بالدولار |
| المساعدة الفنية       | ٢.٣٧٥                                  | ١٣.١٠٦           | ١.٠٥٠                                  | ٣.١٨٤            | ٠.٥٠٠                                  | ٤.٤٥٨            | ١.٦١٦                                  | ٠.٦٥٠                                  |
| التدريب               | ٣.٣٩٠                                  | ١٧.٣٩٠           | ٥.٦٤٩                                  | ٢.٠٠٠            | ٠.٣٠٠                                  | ٠.٢٢٨            | ٢.١٨٥                                  | ٠.١٠١                                  |
| السلع                 | ١.١٥١                                  | ٣٠.٣٧٩           | ١.٥٠٠                                  | ٢.٨٠٣            | ٠.٠٨٥                                  | ٠.٠٩٨            | ٩.٤٣٤                                  | -                                      |
| الخدمات               | ٤٤.٧٨٨                                 | ١٦.٣٣٨           | ٥.٠٩٠                                  | ٣١٠              | ٠.٣٠٠                                  | ١.٠٧٦            | -                                      | ١.٣٨٥                                  |
| الإجمالى الفرعى       | ٥١.٧٠٤                                 | ٧٧.٢١٣           | ١٣.٢٨٩                                 | ٨.٢٩٧            | ٠.٩١٥                                  | ٥.٨٦٠            | ١٣.٢٣٥                                 | ٢.١٣٦                                  |
| الضوائى والتضخم       | -                                      | -                | -                                      | -                | -                                      | -                | -                                      | -                                      |
| الإجمالى              | ٥١.٧٠٤                                 | ٧٧.٢١٣           | ١٣.٢٨٩                                 | ٨.٢٩٧            | ٠.٩١٥                                  | ٥.٨٦٠            | ١٣.٢٣٥                                 | ٢.١٣٦                                  |
| الالتزام وفقا للمكرون | ١٢٨.٩١٧                                |                  | ٢١.٥٨٦                                 |                  | ٦.٧٧٥                                  |                  |  | ١٥.٣٧١                                 |

## ٢ - مساهمة الحكومة المصرية فى المشروع (بالالف جنيه مصرى):

| نقدا  | على أساس عيى  |
|---|---|
| الباب الثالث<br>(الاستثمارات<br>الرأسمالية) | الباب الأول والى الباب الثانى<br>مرتبات العاملين وتكاليف التشغيل<br>الأراضى - المبانى -<br>المكاتب - الأثاث -<br>المعدات .... إلخ |
| الإجمالى                                    |   |
| ١٠٣.٢٩٠                                     | ٦٢.٨٢٨  |
|   | ٥٢.٨٨٢  |

## للابحاث الزراعية

رقم (٧)

(١٥٢)

## التوضيحية بعد مراجعتها

| المساهمة طوال فترة حياة المشروع |                               |          | الالتزامات المتراكمة حتى تاريخه |                               |          | إدارة المشروع والمبادرات الجديدة |          |
|---------------------------------|-------------------------------|----------|---------------------------------|-------------------------------|----------|----------------------------------|----------|
| الإجمالي                        | مقابل العملة المحلية بالدولار | بالدولار | الإجمالي                        | مقابل العملة المحلية بالدولار | بالدولار | مقابل العملة المحلية بالدولار    | بالدولار |
| ٣١.٠٨٤                          | ٤.٩٧٥                         | ٢٦.١٠٩   | ٣١.٤٤٣                          | ٤.٥٧٥                         | ٢٦.٨٦٨   | -                                | ٤.٥٠٤    |
| ٣٢.٨٢٨                          | ٩.٢٨٦                         | ٢٣.٥٤٢   | ٣١.٠٣٠                          | ٩.١٧٠                         | ٢١.٨٦٠   | -                                | ٠.٠٥٧    |
| ٤٤.٩٥٣                          | ٢.٧٥١                         | ٤٢.٢٠٢   | ٤٥.٩٩٠                          | ٢.٧٣٦                         | ٤٣.٢٥٤   | -                                | ٠.٥٤٠    |
| ٨٩.٥٦٥                          | ٥٨.٢٣٣                        | ٣١.٣٣٢   | ٨٩.٥٣٧                          | ٥٨.٠٤٨                        | ٣١.٤٨٩   | ٦.٤٨٥                            | ١٣.٧٦٥   |
| ١٩٨.٤٣٠                         | ٧٥.٢٤٥                        | ١٢٣.١٨٥  | ١٩٨.٠٠٠                         | ٧٤.٥٢٩                        | ١٢٣.٤٧١  | ٦.٤٨٥                            | ١٨.٨٦٦   |
| ٦.٥٧٠                           | ٣.٠٠٠                         | ٣.٥٧٠    | -                               | -                             | -        | -                                | -        |
| ٢٠٥.٠٠٠                         | ٧٨.٢٤٥                        | ١٢٦.٧٥٥  | ١٩٨.٠٠٠                         | ٧٤.٥٢٩                        | ١٢٣.٤٧١  | ٦.٤٨٥                            | ١٨.٨٦٦   |
|                                 |                               |          |                                 |                               |          | ٢٥.٣٥١                           |          |

إجمالي مساهمة الحكومة المصرية  
في المشروع طوال فترة حياته

٢١٩.٠٠٠

**قرار وزير الخارجية**

رقم ٦ لسنة ١٩٩٦

**وزير الخارجية**

بعد الاطلاع على قرار رئيس الجمهورية رقم ٢١٢ الصادر بتاريخ ١٥/٧/١٩٩٥ بشأن الموافقة على التعديل السابع لاتفاقية منحة المشروع القومى للأبحاث الزراعية، الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٧/٩/١٩٩٤ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية؛

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ١/١/١٩٩٦؛

وعلى تصديق السيد/ رئيس الجمهورية بتاريخ ٤/١/١٩٩٦؛

**قرر:****( مادة وحيدة )**

ينشر فى الجريدة الرسمية التعديل السابع لاتفاقية منحة المشروع القومى للأبحاث الزراعية، الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢٧/٩/١٩٩٤ بين حكومتى جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية .

ويعمل به اعتبارا من ٢٧/٩/١٩٩٤

صدر بتاريخ ١٤/١/١٩٩٦

وزير الخارجية

عمرو موسى